

# La Farce du Cuvier



ÉDITIONS DU MÉNESTREL

---

LA

# Farce du Cuvier

DEUX ACTES

---

PAROLES DE

MAURICE LÉNA

---

MUSIQUE DE

# GABRIEL DUPONT

---

PARTITION PIANO ET CHANT, PRIX NET : 12 FRANCS

---

PARIS

AU MÉNESTREL - 2<sup>bis</sup>, rue Vivienne - HEUGEL & C<sup>ie</sup>

ÉDITEURS-PROPRIÉTAIRES POUR TOUTS PAYS

Tous droits de Reproduction, de Traduction et de Représentation réservés en tous pays, y compris  
la Suède, la Norvège et le Danemark

---

---

Pour tout ce qui concerne les représentations de *la Farce du Cuvier*, location de la partition et des parties d'orchestre, des parties de chœurs, de la mise en scène, des dessins des décors et des costumes, s'adresser exclusivement à MM. HEUGEL et C<sup>ie</sup>, *Au Ménéstrel*, 2 bis, rue Vivienne, Paris, seuls éditeurs-propriétaires pour tous pays.

---

*Les représentations au piano sont formellement interdites.*

---

---

LA  
Farce du Cuvier

*Représentée pour la première fois au Théâtre Royal de la Monnaie de Bruxelles*

LE MARS 1912

Sous la direction de MM. KUFFERATH et GUIDÉ

DISTRIBUTION

Personnages		Artistes
JAQUINOT. . .	<i>Baryton</i> . . . . .	M. L. PONZIO.
PÉRINETTE. . .	<i>Soprano</i> . . . . .	M <sup>mes</sup> M. SYMIANE.
JAQUETTE. . .	<i>Mezzo-Soprano</i> . . . . .	CLAIRE FRICHÉ.
1 <sup>re</sup> COMMÈRE. . .	. . . . .	GIANINI.
2 <sup>e</sup> COMMÈRE. . .	. . . . .	DIGNAT.
ALIZON. . . . .	. . . . .	CALLEMIEN.

COMMÈRES, LAVANDIÈRES, FILLES, VOISINES,  
HOTTEUX, GARÇONS, MARIS, VOISINS, etc.

*La scène se passe à Saint-Denis à la fin du XV<sup>e</sup> siècle ou au commencement du XVI<sup>e</sup> siècle*

1<sup>er</sup> ACTE : Une Chambre de maison basse  
2<sup>e</sup> — L'Intérieur d'une petite cour

Chef d'orchestre : M. OTTO LOHSE

Chef des chœurs : M. G. STEVENIERS - Régisseur général : M. MERLE-FOREST

*Décors de M. J. DELESCLUZE*



# TABLE

Pages

OUVERTURE . . . . . 1

## ACTE I

JAQUINOT : <i>Tape le cuir, pousse l'âlène</i> . . . . .	13
JAQUINOT : <i>La femme ne vaut pas une empeigne pourrie</i> . . . . .	16
CHŒURS, ronde lointaine : <i>Ah! Ah! Ça ne va pas</i> . . . . .	21
PÉRINETTE, au lointain : <i>Mon père m'a mariée</i> . . . . .	21
JAQUINOT : <i>Et pendant que Madame, à la danse, toujours chante</i> . . . . .	23
JAQUINOT, PÉRINETTE : <i>Bonjour, ma femme. — Bonjour</i> . . . . .	28
PÉRINETTE : <i>Jésus! regarde un peu la commère Alizon. — C'est d'abord le corsage</i> . . . . .	37
JAQUINOT, PÉRINETTE : <i>En somme, il est vicieux. — Il est riche</i> . . . . .	45
JAQUETTE : <i>Très bien, ma fille, je vous approuve</i> . . . . .	49
JAQUETTE, <i>allegro</i> : <i>Je sais que ma tendresse</i> . . . . .	54
JAQUETTE, PÉRINETTE, JAQUINOT, <i>trio</i> du Règlement : <i>Article premier, il est court</i> . . . . .	67
JAQUINOT : <i>Que dis-tu, Merlot? — L'entendez-vous qui me raille</i> . . . . .	90

INTERMÈDE PASTORAL . . . . . 101

## ACTE II

LES COMMÈRES : <i>Plic, Ploc, coule ma lessive. — Lavandière, bats ton linge</i> . . . . .	109
LES COMMÈRES, vieille chanson à deux voix : <i>Ce vieux bonnet à triste mèche</i> . . . . .	116
JAQUETTE : <i>Voyons, Jaquinot, du cœur à l'ouvrage</i> . . . . .	125
LES COMMÈRES : <i>Frotte, frotte, guenillon</i> . . . . .	128
LES HOTTEUX : <i>Haut les sabots!</i> . . . . .	134
PÉRINETTE, JAQUINOT : <i>Quand il vous plaira?</i> . . . . .	145
PÉRINETTE, JAQUINOT : <i>Jaquinot, à l'aide</i> . . . . .	151

	Pages
JAQUINOT : <i>A sa femme obéir toujours</i> . . . . .	154
JAQUINOT, PÉRINETTE : <i>Quand la bachelette s'en va-t-au au bois</i> . . . . .	160
PÉRINETTE, JAQUINOT : <i>Un soir de gai printemps</i> . . . . .	162
JAQUETTE : <i>Que vois-je, Dieu puissant!</i> . . . . .	180
JAQUINOT : <i>Le voilà bien le cuvier de famille! — J'ai deux femm' à vendre</i> . . . . .	184
JAQUINOT : <i>Venez, les maris et les femmes!</i> . . . . .	189
LES VOISINS : <i>L'étrange affaire</i> . . . . .	192
JAQUINOT : <i>Écoutez ma leçon</i> . . . . .	193
LA FOULE : <i>Venons, les voisins, venons tous</i> . . . . .	197
PÉRINETTE, JAQUETTE, LA FOULE : <i>O benoite Marie, voyez notre douleur.</i> . . . .	201
JAQUINOT, LES MARIS : <i>Je lève l'étendard de notre délivrance</i> . . . . .	203
LES GARÇONS : <i>Vive la femme et vive l'amour!</i> . . . . .	205
LES COMMÈRES : <i>Vive la femme!</i> . . . . .	210
PÉRINETTE, JAQUETTE : <i>O Sainte Vierge! O secourable Vierge!</i> . . . . .	220
PÉRINETTE, LES COMMÈRES : <i>O laderi lonla. — Mon père m'a mariée</i> . . . . .	223
JAQUINOT : <i>Pardon! A ma femme d'abord je demande pardon</i> . . . . .	227







# LA FARCE DU CUVIER

Paroles  
de  
Maurice LÉNA.

Musique  
de  
Gabriel DUPONT.

## OUVERTURE

**Animé et joyeux.**  
(♩ = 132)

PIANO.

*f*

*ff* (léger et bien rythmé)

*dim.*

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with a slur over the first two measures and a fermata over the second measure. The bass clef staff contains a rhythmic accompaniment of eighth notes. A dynamic marking of *mf* is present in the second measure.

Second system of musical notation. The treble clef staff features a complex melodic line with many beamed notes. The bass clef staff continues the rhythmic accompaniment with eighth notes.

Third system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with a slur. The bass clef staff has a simpler accompaniment. Dynamic markings include *cresc.*, *poco*, *a*, and *poco*.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with triplets. The bass clef staff has a rhythmic accompaniment with triplets. A dynamic marking of *mf* is present.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with triplets and a slur. The bass clef staff has a rhythmic accompaniment with triplets. A dynamic marking of *dim.* is present.

*clair et léger.*

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The music is in 3/4 time. The first measure has a piano (*p*) dynamic. The second measure has a sforzando (*sf*) dynamic. The third measure returns to piano (*p*). The notes are mostly eighth and sixteenth notes, with some chords.

The second system continues the piece. It features a sforzando (*sf*) dynamic in the first measure, followed by piano (*p*) in the second, and mezzo-forte (*mf*) in the third. The notation includes various rhythmic patterns and chordal structures.

*bien rythmé.*

The third system shows a piano (*p*) dynamic in the first measure and a sforzando (*sf*) dynamic in the second. The music is characterized by a strong rhythmic feel, with clear accents and a steady pulse.

The fourth system features a 7-measure rest in the upper staff, indicated by a large '7' and a horizontal line. The lower staff continues with rhythmic accompaniment. The system concludes with a final melodic flourish in the upper staff.

The fifth and final system on the page begins with a piano (*p*) dynamic. It features a mix of eighth and sixteenth notes, with some chords and rests, leading to a concluding cadence.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with a five-fingered scale-like passage. The left hand provides a harmonic accompaniment. The dynamic marking *crese.* is present.

Second system of the piano score. The right hand continues the melodic development with various articulations. The left hand maintains a steady accompaniment. The dynamic marking *f* is present.

Third system of the piano score. The right hand has a more active melodic line. The left hand features a complex, rhythmic accompaniment. The dynamic marking *ff* is present.

Fourth system of the piano score. The right hand has a melodic line with some rests. The left hand has a complex accompaniment. The dynamic marking *mf* is present. A timpani part is indicated below the piano part with the marking *Timb.* and a dynamic marking *p*.

Fifth system of the piano score. The right hand has a melodic line with some rests. The left hand has a complex accompaniment. The dynamic marking *p* is present.

First system of musical notation. The right hand (treble clef) features a melodic line with a slur and a fermata. The left hand (bass clef) has a bass line with a slur and a fermata. A dynamic marking *Am* is present in the left hand.

Second system of musical notation. The right hand continues the melodic line with a slur and a fermata. The left hand has a bass line with a slur and a fermata. A dynamic marking *Am* is present in the left hand.

Third system of musical notation. The right hand has a melodic line with a slur and a fermata. The left hand has a bass line with a slur and a fermata. A dynamic marking *pp très légèrement* is present in the left hand. A dashed line with the number 8 is above the system.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a slur and a fermata. The left hand has a bass line with a slur and a fermata. A dashed line with the number 8 is above the system.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a slur and a fermata. The left hand has a bass line with a slur and a fermata. A dynamic marking *p* is present in the left hand. A dashed line with the number 8 is above the system.

First system of musical notation. It consists of two staves (treble and bass clef) with a grand staff brace on the left. The music is in a key with one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The first measure is marked *mf*. The melody in the treble clef features a series of eighth and sixteenth notes, while the bass clef provides a simple harmonic accompaniment.

Second system of musical notation. It continues the piece with two staves. The treble clef melody becomes more complex with some triplets. The bass clef accompaniment remains steady. The system concludes with the instruction **Cédez.** in the right margin.

Third system of musical notation. It begins with the instruction **Au mouvt.** above the staff and *expressif.* below it. The treble clef features a melodic line with some grace notes, while the bass clef has a more active accompaniment. The first measure is marked *p*.

Fourth system of musical notation. The treble clef melody continues with a mix of eighth and sixteenth notes. The bass clef accompaniment is consistent with the previous systems. The system ends with a fermata over the final note.

Fifth system of musical notation. The treble clef melody features some triplet figures. The bass clef accompaniment is active. The system concludes with a fermata over the final note.

First system of a piano score. It consists of two staves, treble and bass clef. The music features a melodic line in the right hand with various note values and rests, and a more rhythmic accompaniment in the left hand. A large slur covers the entire system.

**Cédez.** **Plus animé**  
(vif et léger) (♩ = 168)

Second system of the piano score. It continues the melodic and accompanimental lines. A dynamic marking of *pp* (pianissimo) is present in the right hand. A double bar line is used to separate the first two measures from the last measure.

Third system of the piano score. The melodic line continues with eighth and sixteenth notes. The accompaniment consists of chords and single notes. A slur is placed over the right-hand part.

Fourth system of the piano score. The right hand features a more active melodic line with slurs. The left hand provides a steady accompaniment. Dynamic markings include *p* (piano) and *m. d.* (mezzo-forte).

Fifth system of the piano score. The right hand has a complex melodic passage with many slurs. The left hand accompaniment becomes more rhythmic. Dynamic markings include *cresc.* (crescendo), *m. d.*, and *m. g.* (mezzo-forte).

En cédant un peu.

Musical score for the first system. It consists of a piano part with a grand staff (treble and bass clefs) and a timpani part. The piano part features several triplet figures in the right hand and a steady bass line in the left hand. The timpani part has a few notes with accents. A dynamic marking of *f* is present. The system ends with a double bar line and repeat dots.

Timb.

Musical score for the second system. It continues the piano and timpani parts. The piano part has more complex rhythmic patterns, including a quintuplet in the right hand. The timpani part has a few notes with accents. The system ends with a double bar line and repeat dots.

1<sup>er</sup> Mouv! (animé et joyeux) (♩ = 132)

Musical score for the first system of the first movement. It consists of a piano part with a grand staff and a timpani part. The piano part features a very fast, rhythmic pattern with many notes, marked *ff*. The timpani part has a few notes with accents. The system ends with a double bar line and repeat dots.

Musical score for the second system of the first movement. It continues the piano and timpani parts. The piano part has a very fast, rhythmic pattern with many notes. The timpani part has a few notes with accents. The system ends with a double bar line and repeat dots.

Musical score for the third system of the first movement. It continues the piano and timpani parts. The piano part has a very fast, rhythmic pattern with many notes. The timpani part has a few notes with accents. The system ends with a double bar line and repeat dots. A dynamic marking of *dim. poco a poco.* is present.

*dim. poco a poco.*



First system of a piano score. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns and slurs. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving bass lines. A dynamic marking of *mf* is present in the right hand.

Second system of the piano score. The right hand continues with a melodic line, while the left hand maintains a steady accompaniment. The piece concludes with a final chord in the right hand.

Third system of the piano score. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand features a rhythmic accompaniment with triplets in the final measures.

Fourth system of the piano score. The right hand begins with a *sf* dynamic marking and a melodic line that includes a five-note run. The left hand has a melodic line with triplets. A dynamic marking of *mf* is present in the right hand.

**Clair et Léger.**

Fifth system of the piano score, starting with the tempo instruction *Allegretto* indicated by a wavy line. The right hand has a melodic line with slurs and a *p* dynamic marking. The left hand has a rhythmic accompaniment with slurs.

*tr*

*mf* *f*

This system shows the beginning of a piece with a tremolo effect indicated by a wavy line above the first measure. The music is written in a grand staff with treble and bass clefs. The first measure has a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte), and the second measure has a dynamic marking of *f* (forte). The notes are mostly chords and dyads.

*ff*

This system continues the musical piece. It features a dynamic marking of *ff* (fortissimo) in the second measure. The notation includes complex chordal textures and some melodic lines in both hands.

*più p* *cresc.* *poco* *a*

This system contains several dynamic markings: *più p* (pianissimo) in the first measure, *cresc.* (crescendo) in the second measure, *poco* (poco) in the third measure, and *a* (accanto) in the fourth measure. The music shows a variety of rhythmic patterns and articulation.

*poco.* *f*

This system features a dynamic marking of *poco.* (poco) in the first measure and *f* (forte) in the second measure. The notation includes some melodic lines and chordal textures.

*sf*

*sf*

This system features a dynamic marking of *sf* (sforzando) in the second measure. The music includes some melodic lines and chordal textures.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble staff contains a complex melodic line with many slurs and ties. The bass staff has a few notes and rests.

Second system of musical notation. The treble staff has a melodic line with a trill (tr) and a slur. The bass staff has chords and rests.

Third system of musical notation. The treble staff has a melodic line with slurs. The bass staff has chords and rests.

Fourth system of musical notation. The treble staff has a melodic line with a trill (tr) and a slur. The bass staff has chords and rests, with a forte (ff) dynamic marking.

Fifth system of musical notation. The treble staff has a melodic line with a trill (tr) and a slur. The bass staff has chords and rests, with a fortissimo (sff) dynamic marking. There are some markings below the staff, possibly for a piano or other instrument.

## ACTE I.

Une chambre de maison basse, avec fenêtre de côté, d'où l'on aperçoit les ormes de la place voisine. Au premier plan, l'établi du savetier Jaquinot, encombré d'outils et de "travail" commencé. Au dessus de l'établi, la cage traditionnelle où sautille un merle. Ailleurs, le fourneau, la huche, l'armoire, etc. La chambre est en désordre: un balai, divers ustensiles y traînent épars.

**Modéré (sans lenteur)** (♩ = 104)

PIANO.

(RIDEAU)

(Coups de marteau)

Jaquinot est seul. Il besogne à l'établi, chantonnant sa chanson de travail et, parfois, la rythmant des coups de son marteau; il pourra aussi, par instants, la siffloter.

Cédez.

**Au mouvt.**  
**Jaquinot (librement)**

*f*

Ta - pe le cuir, pous - se Pa - lè - ne, Ti - re - li, lon -

**Au mouvt.**

J. - lai - ne, O - hé, sa - ve - tier, Ta - pe le cuir, pous - se l'a -

(Coup de marteau)

**Un peu plus animé.**

J. - lè - ne, Lon - lai - - ne...

**Un peu plus animé. (♩ = 116)**

(Se parlant à lui-même)

*p*

J. Ça n'est pas gai, le ma - ri - a - - ge!

*(Reprenant son travail)*  
**1<sup>er</sup> Mouvt.** *mf* **Serrez.**

Ti-re - li, lon-lai - ne...

*(Coups de marteau)*

**1<sup>er</sup> Mouvt.** *mf* **Serrez.**

*(Avec un désespoir comique)*  
**Un peu plus animé.** *ff* *mf* **3**

J'aurais bien dû rester gar- çon... On est bête à manger du

**Un peu plus animé.** *sf m.g.* *m.d.* *sf m.g.*

**Cédez.** *ff* **1<sup>er</sup> Mouvt.**

son!... O - - hé, sa-ve-tier, Fais donc ton métier...

*(Coups de marteau)*

**Cédez.** **1<sup>er</sup> Mouvt.** *ff*

Un peu plus animé.

J. *p*  
Non, se mettre en mé-

*mf* *p*

Un peu plus animé.

*mf*

Cédez.

1<sup>er</sup> Mouvt

J. - na - ge, Vraiment faut ê - tre fou...

(Coups de marteau)

Cédez.

1<sup>er</sup> Mouvt

*mf* *p*

Animez un peu.

J. *p* *mf*  
Ta - pe le cuir, pousse l'a - lê - ne, Lon - lai - ne... Mieux

Animez un peu.

**1<sup>er</sup> Mouvt.**

J. *vaut se met - tre corde au cou...*

(Coups de marteau)

**Cédez.** **1<sup>er</sup> Mouvt.**

*mf*

(Avec un soupir)

*p*

*Lon - lai - ne... lon - la.*

(Il se lève d'un bond, dans Librement)

**En animant beaucoup.** **ff**

*(Frappant de plus en plus fort)* *La femme ne vaut*

**En animant beaucoup.** **Librement.**

*sff*



*un accès de fureur comique)*

**Animé et léger.**

J. *3*  
 pas une empei - gne pour - ri - e!... Le diable a fait la  
**Animé et léger** (♩ = 138)

J. *mf*  
 mienne assez gentille à voir, Mais, du ma -

J. *p*  
 -tin jusques au soir, La co - qui - ne chamaille et

J. *f* *f* *(b)* *3*  
 cri - e... Et la Bel - le - Mère, une au - tre chan -

En serrant.

*sf*

J.

son! Ah! quel en - fer, Sainte Mari - e!...

En serrant.

Un peu retenu. *mf*

*ff*

J.

J'aurais bien dû rester gar - çon!...

J'étais joy -

Un peu retenu (♩ = 116)

J.

- eux, alors, — comme un pin - sou,

Et ba - vard au - tant qu'u - ne

(S'adressant à son merle)

J.

pi - e, Ou bien que toi...

Pas vrai, mer - lot?

*p*

J. *Maintenant, mon pauvre co-co, Fi-ni de ri - -*

*pp* **Retenu.**

J. *- - re!*

**Retenu.**

**Plus lent.**

*mf*

J. *La maison bien fe - nue! Au fourneau rien à fri - re, Rien!*

**Plus lent. (♩ = 88)**

*mf (lourdement)*

*(Trouvant un croûton de pain)*

**Animez un peu.**

J. *Rien! Rien!... Un croûton dans la hu - che, Et pour*

**Animez un peu.**

*pp*

**Au mouv! (plus lent)**

**Serrez.** *sf* *sf*

J. *boi-re, la cruche... Di-re qu'on se marie a-fin de manger bien!*

**Serrez.** **Au mouv! (plus lent)**

Il s'assied sur la huche. Tandis qu'il boit et mange en maugréant, on entend approcher au dehors une ronde joyeuse, accompagnée de musettes et de tambourins.

*(Rires lointains)*

**Animé et joyeux** (♩ = 138) *léger p*

*pp (Dans la coulisse)*

Tén. *(Effet assez lointain)* *p* Ah, ah,

Bas. *(Dans la coulisse)* *pp* Ah, ah,

*(Orch.)* *p*

ah, ça ne va guè-re, Ah, ah, ah, ça ne va

ah, ça ne va guè-re, Ah, ah, ah, ça ne va

The first system consists of three staves. The top two staves are vocal lines (soprano and alto) with lyrics. The bottom staff is a piano accompaniment with a complex rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

(La voix de Périmette de plus près)

Périmette.

*f* légèrement

Mon père m'a ma - ri -

pas.

pas.

*mf* *tr.*

The second system features a vocal line for Périmette and piano accompaniment. The vocal line starts with a rest, followed by the lyrics "Mon père m'a ma - ri -". The piano accompaniment includes a trill in the right hand. Dynamics include *f* and *mf*.

P.

- é - e A la Saint Ni - co - las, Il m'a don - né un

*tr.*

The third system continues the piano accompaniment with a trill in the right hand. The vocal line for Périmette (P.) is shown with lyrics. Dynamics include *tr.*

P.  
 homme que mon cœur n'ai-me pas. Ah, ah, ah, ça ne va

Sop. *(légèrement)*  
 Ah, ah, ah, ça ne va

Tén.  
 Ah, ah, ah, ça ne va

Bas.

P.  
 guè-re, Ah, ah, ah, ça ne va pas!

guè-re, Ah, ah, ah, ça ne va pas, A la Saint Ni-co-

guè-re, Ah, ah, ah, ça ne va pas, A la Saint Ni-co-

las! à la Saint Ni - co - las!

las! à la Saint Ni - co - las!

à la Saint Ni - co - las!

**Même mouv! animé.**

Jaquinot.

(amer)

*mf*

**Même mouv! animé.**

Et pen - dant que ma -

*sff*

*p*

J. -dame, à la dan - se tou - jours, Chan - te, et migno - te -

*cresc.*

*poco*

*a*

*poco.*

## En animant.

J. *sf*

- ment sous l'orme se dé - han - che, Le ma - ri, semaine et di -

**En animant.**

*mf* *tr.* *cresc.* *tr.* *poco a poco.*

J. *ff* *f*

- man - che, Sans trêve à Pé-ta-bli, be - sogne nuit et jour... Tra -

**Cédez. Mouv! du début de l'acte (un peu plus animé)**

*tr.* *ff* *ff*

J. *f* *sff*

- vail - le, bon - hom - me, Bê - te de som - me! Ah!

*(Jetant à terre, avec rage, son croûton de pain)*

*f* *sff*

## Librement.

J. *sf* *più p* *p*

Si j'empoigne un soir Mar-tin Bà - ton, Ma - da - me la chan -

**Un peu plus animé.**

**Un peu plus animé (♩ = 126)**

*fpp*



*(En portant la voix)***En serrant beaucoup.**

J. *sf* *mf*

- teu - - se, On vous fe - ra, je pen - se, haus - ser la voix d'un

**En serrant beaucoup.**

*mf*

J. *f* *sf*

ton, Et danser, mi - gnonne dan - seu - se!...

**Très modéré.**

**Très modéré.**  
(♩ = 72)

*sf* *p*

J. *p*

*(se résignant)*

Mais non... mais non... Pati - en - ce!

*mf* *p* *pp*

**Animez un peu.**

J. *p*

Mieux vaut dou - ceur que vio - len - ce.

**Animez un peu.**

*p* *sf*

(Il revient à l'établi  
et reprend son travail)

Retenez peu à peu.

**Moderato** (sans lenteur)

Jaquinot.

*p*

Ta - pe le cuir, pousse Pa - lè - ne, Ti - re - li, lon - lai - ne,

**Moderato** (sans lenteur) (♩ = 112)

Ta - pe le cuir, pousse Pa - lè - ne, Ti - re - li, lon - lai - ne!

On aperçoit, par la fenêtre ouverte, quelques têtes rieuses de

Lon - la...

filles et de garçons, quelques gestes d'adieu. La ronde,

*mf*

Ah! se mettre en mé - na - ge!...

*p*

(Dans la coulisse)

*mf*

ensuite, repart, et va s'éloignant, puis se perdant au lointain.

*mf*

Ça n'est pas gai, le ma - ri - a - ge!...

*p*

(En s'éloignant)

*dim.*

*poco a poco.*

*(Entrée de Périnette.)*

En serrant - - - puis en retenant.

*p*  
*apoco*  
*sf*

*(Manège coquet, regard au miroir, etc.)***Assez animé et léger.**Jaquinot. *(Très gracieux)*

Bon-jour, ma fem - me.  
**Assez animé et léger** ( $\text{♩} = 132$ )  
*p*

*(Périnette ne daigne pas répondre)**(Plus gracieux encore)*

Bon -

Périnette.

*(Sèchement)*

Bon -  
- jour, m'a - mour.  
*p*

(Regard circulaire à la chambre, coups de pieds colériques à divers objets qui

P. - jour!

*trainent, haussesments d'épaules)*  
 Charmant tau-dis, en vé-ri-té! C'est bien la pei-ne, Ma

*mf* *cresc.*

**En animant.** *sf*  
 foi, Qu'à tout ranger i-ci la femme se démè-ne!

**En animant.**

**Cédez. Plus lent.**  
 Jaquinot (*Réprimant un mouvement de révolte*)  
 Te-nous-nous coi, Ça com-men-ce!

**Cédez. Plus lent** ( $\text{♩} = 108$ )

## Périnettes (comme excédée, tombant sur un escabeau)

Dieu, quel é-poux! (Pour éviter l'imminente querelle, il feint d'être

C'est le re-frain de sa ro-man-ce,

*f* *p* *sf*

tout entier à son ouvrage) (Périnettes s'approchant, hostile)

Filons doux. Animé.

Animé (♩ = 138)

*pp* *p*

Périnettes.

Que fais-tu, Ja-qui-not, A-vec cet air pe-naud?

Mais tu vois,

*mf*

**En serrant.**

P. *mf*  
C'est toujours le mè - me soulier, tu ne fais

J.  
je travail - le.

**En serrant.**

*mf*

**Au mouvt.**

P. *sf*  
rien qui vail - - le.

J. *(A part)*  
*p*  
Soyez donc un fin sa - ve - tier!...

**Au mouvt.**

*sf* *p*

*(Autre silence inquietant)*

*(Se risquant, timidement)*

J. *mf*  
Et... l'on a

*mf*

## Périnette.

*mf* (aigrement)

Bien dan - sé!... mon usage Est-il donc par hasard de danser  
 bien dansé?...

En animant beaucoup.

*f* *mf* *ff* Au mouvt!  
 mal? Grossier personnage, So tani - mal!  
 (conciliant) *mf*  
 Tu ne m'as pas com -

En animant beaucoup. Au mouvt!  
*f* *ff* *mf*

(le singeant) *mf* En serrant. (se montant)  
 C'est que je suis trop bê - te. Bon, main - te - nant in - sul - tez - moi,  
 - pris. Tu ne m'as pas com - pris... Mais sur ma

En serrant.  
*cresc.*



**Très animé.**

P. *f* In - sul - tez donc, c'est vo - tre droit, In - sul - tez donc, c'est vo - tre

J. *f* tête, Mais sur mon à - me, sur ma tête, sur mon

**Très animé.**

(Comiquement pathétique)  
**Librement.**

P. *sff* droit, In - sul - tez - moi, In - sul - tez - moi, *mf* je ne suis qu'une fem -

J. *sff* à - me, sur ma tête, sur mon à - me!

**Librement.**

(A Jaquinot qui s'approche pour la calmer)  
**Modéré.**

P. *p* - me! Laissez... *f* Butor!

J. *mf* Voyons... *mf* Là, calme-toi, Calme-toi, je t'en

**Modéré** (♩ = 88)

*(De nouveau tombant assise comme accablée)***En animant un peu.**

P. *mf* >

Ah! quel en-fer, Sainte - Mari - e!

J. *p*

pri - e.

**En animant un peu.**

*mf* *tr*

P. *f*

Ah! Pourtant, j'y mets du mien; Labo-ri - euse, at-tentive à te

*f* *tr*

**Plus animé.**

P. *pp*

plai - re, Dou - ce, bon - ne, ex-em-plai - re...

**Plus animé (♩ = 112)**

*pp*

**Cédez.**

*p*

**Un peu plus modéré.**

Périnette (*Se rapprochant, douceuse*)

*mf*

Mais a-vec toi, tout ça ne sert de rien.

**Un peu plus modéré** (♩=100)

*mf expressif.*

P.

Il vaut mieux que je meu-re, Hélas!

**Jaquinot** (*S'attendrissant*)

*mf*

Pé-ri-net - - te...

*sf*

P.

(*Une larme, fausse*)

*p*

Je pleu - re!

**En cédant un peu.**

J.

*mf*

Pé-ri-net - te!...

*p (Emu)*

Ne pleure pas,

**En cédant un peu.**

*mf*

*expressif.*

*mf* *p*

J. Tu sais bien que je t'ai - me, et que mon cœur est ten - dre.

**Périnette** (*Se levant, pathétique*)

*mf*

Non, tu ne sais pas me com - pren - dre!

*mf*

**Assez animé** (*librement*).

*p* *pp* (*légèrement*)

P. Un seul ex - em - ple; tiens, ce - ci... Je ne suis

**Assez animé** (*librement*).

*p* *pp*

*p* *mf*

P. pas. Dieu merci, Coquette, J'ai d'autres soucis! Mais un peu de toi -

*pp* *p*

P *sf* *mf* *p*  
 -let - te, Pour te faire honneur, tu m'entends, J'aimerais bien

P *pp* **Cédez un peu.**  
 ça, pourtant!  
**Jaquinot.** *mf*  
 Eh! bien, la tienne est gentil\_let - te.

**Cédez un peu.** *pp* *mf* *9*

(S'exclamant)  
**Très animé.** *sff* *mf*  
 Jé - sus!... re - garde un peu la commère A - li - zon: Beaux a -

**Très animé** (♩ = 132) *sff* *mf*

*Stu bassa...*

P *dim.*  
 -tours, fins bijoux, elle a tout à foi - son, Et ce soir encore, à la danse, — Il

*dim.*

**En retenant.**

P. fal - lait voir cette é - lé - gan - cel... J'en au - rais bien pleu - -

**En retenant.**

8

**Au mouv!.** **Animé et léger.**

P. - ré...

**Au mouv!.** **Animé et léger.** (♩ = 112)

*3 (comiquement expressif.)* *pp*

8

*(légèrement)* *p.*

P. C'est d'a - bord le cor - sage, Un a - mour de cor -

*(Se baisant les doigts)*

P. - sa - ge En ve - leurs bleu, Dé - li - ei -

*(Complétant)*

P. *f*  
 -eux! N'ou\_bli\_ons pas

P. des la\_cets rouge - feu, La robe, ah, mes a\_

P. *mf* *p*  
 -mis, gro\_sèil - le! et sur la han - che, Ru\_bans de soie et

P. *f* Cédéz un peu.  
 d'or a\_vec trous\_soir d'ar - gent.

Cédéz un peu.

**Au mouvt.**  
*p*

P. Tout sim - ple - ment... Ra - vis - sant!

**Au mouvt.**  
*pp*

*(Après réflexion, très gravement)* **Plus lent.** *f* *(Au comble de l'enthousiasme)* ***p* Librement.**

P. J'ai - me - rais moins la for - me de la man - che... Mais les poi -

**Plus lent.** **Librement.** *p*

**Au mouvt.**

P. - gnets jo - lis aux re - flets si changeants De moi - re

**Au mouvt.**

*pp* *(Souriant)*

P. ver - te!... La gor - ge - ret - te, ma foi, Très ou -



Cédez un peu.

Au mouv<sup>t</sup> (et en ani-

P. *mf*

\_ver - tel... Bah! quand on a de quoi!

Cédez un peu. Au mouv<sup>t</sup> (et en ani-

*mf*

mant un peu).

P.

La col - le - ret - te, La che - mi - set - te,

mant un peu).

P. *f*

Deu - tel - le fi - ne, li - non fin, Et pour chaus -

*f*

P.

\_sure en - fin Des pa - tins, bon - ne Vier - - -

**En cédant.**

P. *più p* <sup>3</sup> *3* *3*

ge! en - tends - tu, des pa - tins de sa - tin!

**En cédant.**

*dim.*

**Retenu.**Jaquinot (*A part*)

*mf*

Cette A - li - zou m'a l'air d'u - ne fran - che ca - tin.

**Retenu.**

*sf*

**Plus lent.**Périnette (*Pleurnichant*)

*p*

Tan - dis que moi... re - gar - dez ces hail - lons.

**Plus lent** ( $\text{♩} = 92$ )

*p*

P. <sup>3</sup> *3* *3*

Ro - be de bou - ra - can, cor - sa - ge d'é - ta - mi - ne...

**Cédez.**

P. J'ai vrai-ment bel-le mi-ne. Pau-vre Cen-dril-

**Cédez.**

**1<sup>re</sup> mouvt.**

P. -lon! Dieu sait pour-tant qu'A-li-

**Jaquinot. (Conciliant)**

J. Voy-ons, voy-ons, voy-ons!

**1<sup>re</sup> mouvt.**

P. -zon n'est point bel-le! Entre elle Et moi Pas de

J.

*(Aguichante)*

P. *f* com-pa-rai-son, je crois... *mf* Ne dis pas

P. ron!... *f* Mais sou-ma-ri l'a - do - - -

**Sans retenir.**

P. re. Ah! quel ma - - ri! Voi - là vrai-ment la femme heu -

**Sans retenir.**

**Au mouvt.**

P. -reuse, ah, quel ma-ri, ah, quel ma - - ri!

**Cédez un peu.**

P. *f* Quel bon é -

Jaquinot. *mf* Le pauvre hom - me!

P. *Serrez.* - poux!

*Serrez.*

*ff*

P. *Très modéré.* *p* Il est ri - che!

Jaquinot. *f* En somme Il est vieux, Et bien

*Très modéré* (♩=84)

(Les yeux au ciel)  
**Au mouv!.**

*mf* **Serrez.** *p*

P. Il est ri - che! C'est le ma -

J. *(Feignant de boiter)* *sff*  
 laid, Et ban - cal, et go - di - che.

**Serrez.** **Au mouv!.** *sff*

(Marchant sur Jaquinot)  
**En animant beaucoup.**

P. - ri qu'il me fallait; Tandis que vous, Mar -

J. Bon, la roman - ce!

**En animant beaucoup.** *f* *mf* *mf* *più p*

**Serrez.** *sf*

P. - quis de Bour - se - Plate et Roi des Sans - le - Sou,

**Serrez.**

*sf* **Très retenu.** (*D'une voix altérée de sanglots*) **Lent.** *f*

P. Em-percur des Grigous! Non, tout ce que j'en -

Jaquinot. *mf*

Ça recom-men-ce!

*sf* **Très retenu.** **Lent** (♩ = 66) *mf* *fp*

P. - du - re! Quelle tor-tu - re! C'est trop souf-frir, - Mieux vaut mou-ri-r, -

J. *p* (*Conciliant*) Pé-rinet - tel! *mf* (*Se montant*) Pé-rinet - tel!

2. *p* Va, tu n'as pas de cœur... Hé-las!... que je suis donc... malheu -

J. *f* *sf* *3* Ah! que n'ai-je u-ne tri-que!

*(Elle se laisse tomber à terre; crise de nerfs)*

*(Feignant de s'évanouir)*

**Plus animé.**

P. *p* *Je meurs...*

J. *f* *(Perdant la tête)* *3* *Je tourne en bourri - que.*

**Plus animé (♩ = 96)**

*(Il cherche à la ranimer en lui frappant dans les mains et retrouvera d'instinct le même rythme que quand il tapait le cuir)*

J. *mf* *p* *Pé-ri-net - tel Pé-ri-net - tel Voyons, voyons...*

*(En désespoir de cause, il court chercher la cruche)*

*(Il lui jette au visage quelques gouttes d'eau)*

**Serrez.**

**Lent.**

J. **Serrez.** **Lent (♩ = 66)** *pp* *sf*



*Périnette, exaspérée, oublie son ébranouissement et envoie une maîtresse gifle à Jaquinot.*

*(Sur le seuil de la porte)*

Jaquette.

*ff*  
Très bien, ma fil - le,

**Serrez.**

**Librement.**

**Maestoso.**

*(Elle entre à pas solennels,*

Jaquinot.

*f (S'effondrant)*

La Belle - Mè - re!

**Librement.**

**Maestoso** (♩ = 88)

*en parodie de Majesté justicière)*

*(Dans les bras de sa mère)*

Périnette.

*f*  
Ma - man! Ma -

*(Elle sanglote)*

P. *- man!*

**Jaquette.** *(Embrassant Périmette sur le front)*

Pauvre an - ge!

*(Marchant sur Jaquinot, menaçante)*

**Plus animé.**  
*p*

Et vous, mon - sieur, mes compli -

**Plus animé. (♩ = 120)**  
*più p*

*mf*

ments, mes com - pliments... N'a - vez - vous point de hon - te, n'a - vez - vous

**Jaquinot.** *(Interloqué) mf*

Comment?

Jtte  
point de hon - te, de hon - te? Oui, de hon - te!...

J.  
*(Ahuri) f*  
Comment? De hon - te!... Ah! c'est trop

Jtte  
Mes com - pli - ments!...

J.  
fort... Ah! c'est trop fort... et la mou -

*(Prononcez du nez)*

J.  
*(à l'aise)* *tr* **Au mouv! (et en animant encore)** *p*  
- tarde au nez Me mon - - te! Mais

*mf* *suivez* **Au mouv! (et en animant encore)** *p*

J. *sf* *sf*

el - le me battait, en - ten - dez - vous... Te - nez, Dame Ja -

J. *mf*

- quet - te, J'ai la joue en - cor chaude et les cinq

(Lui poussant le coude;  
bas à son oreille)

**Jaquette.** **Retenu.** **Revenez au mouv.**

*f* *mf* *p*

Mar - que d'a - mour, mon gen - dre! II

J. *sf*

doigts marqués.

**Retenu.** **Revenez au mouv.**

*sf* *p*

Jtte

faut sa - voir com - - pren - dre!...

*mf*

Jtte

Non, je sais

Jaquinot.

Mais, é - cou - tez...

*f*

*sf*

**Allargando.**

Jtte

tout!

**Allargando.**

# Arioso de Dame Jaquette.

**Risoluto, energico.**

Jtte *f* Je sais que ma ten - dresse et que mes soins ja -

**Risoluto energico. (♩ = 120)**

*f*

*(lourdement)*

Jtte \_ loux Ont fait de mon en - fant u - ne femme a - do -

Jtte - ra - - ble. Dou - ce comme un mou -

*sf*

*sf*

Jtte - ton, bon - ne comme le

*sf*

*sf*

Jtte

*più p*

pain, Et mé - nagère in - com - pa -

Jtte

*mf*

- ra - ble, Et mé - nagère in - com - pa - ra - ble.

Jtte

*f*

Et je sais bien aus - si

**En serrant.**

Jtte

*pp subito.*

qu'en vous donnant sa main, J'ai pris pour gen - dre, J'ai pris pour

**En serrant.**

*pp subito.*

Cédez.

Jte

gen - dre, J'ai pris pour gendre un mi - sé - ra -

*f*

*mf*

*f* Cédéz.

Jte

- ble!...

Mi - sé - ra - ble, c'est bien le

*f*

*p*

Au mouv!

*p*

JII

mot, Buvant à ti - re - la - ri - got; La nuit,

(Jaquinot d'un geste piteux, montre la cruche)

*mf*

Jte

courant la gueu - se, c'est pro - bable, a - vec ces mi - nes de ca -



Jtte

- got; Et tout le jour à ne rien

*p*

**En animant peu à peu.**

Jtte

fai - re, Au bois de l'es - ca - beau Vis - sé par le der -

*mf*

**En animant peu à peu.**

Jtte

- riè - re Dans la pos - tu - re d'un cra -

*sf* *f*

**En serrant.**

Jtte

- paud; Bê - te comme un oi - son et plus laid qu'un ma -

*sf* *p*

**En serrant.**

*ff* Cédez.

*f* Cédez.

*ff* Cédez.

gote, Pa-taud, rus-taud et Wi-si-goth!

**1<sup>er</sup> Mouvt.**

*p*

*p*

Jaquinot.

Tou-te la Ky-ri-el-le Des jo-lis noms d'oi-seau.

**1<sup>er</sup> Mouvt.**

*mf*

*mf*

Périnette.

Le bel é-poux, le bel é-poux, Ah! vraiment,

Jaquette.

*mf* *f*

Mi-sé-ra - -

*mf* *f*

Tou-te la Ky-ri-el-le des jo-lis noms d'oi-

*mf* *sf*

*mf* *sf*

Cédez.

Cédez.

Cédez.

**Au mouvt (risoluto, energico)**

R  
pour u - ne Da - moi - - sel - le!

Jt<sup>te</sup>  
- ble! Mi - sé - ra - ble! Mais quoi! — C'est no - tre

Jt<sup>te</sup>  
- seau! Tou - te la Ky - ri - - el - le!

**Au mouvt (risoluto, energico)**

Jt<sup>te</sup>  
sort, pau - vres et fai - bles fem - mes, De gé - mir sous le

*f*  
(*lourdement*)

Jt<sup>te</sup>  
sort, pau - vres et fai - bles fem - mes, De gé - mir sous le

Jte

fouet de ces bourreaux in - fâ - mes,

Jte

Ten - dres agneaux sans ta - che

Jte

et tou-jours vic - ti - més!

*(Avec des larmes dans la voix)*

*più p*

Jtte  
Ton pè - re ne m'a ja - mais ai - mé - e!

*mf*

Jtte  
Ton pè - re ne m'a ja - mais ai - mé - e!

*f*

Jtte  
Que le Diable ait son à - - me,

**En serrant.**  
*pp subito.*

Jtte  
Et vienne enfin le jour où le Sexe op - pri - mé Con - tre

**En serrant.**  
*pp subito.*

J<sup>te</sup>

*f* *trium trium trium*

l'Homme - Ty-ran lè - ve - ra l'O - ri - flam -

*mf* *f* *trium trium trium*

(Et dans un transport de revendication féministe, elle brandit le plumeau)

**Cédez.**

J<sup>te</sup>

*sff* **Au mouvt (risoluto, patetico)**

- me, lè - ve - ra l'Ori - flam - me!

**Cédez.** *(suivez)* *sff* **Au mouvt (risoluto, patetico)**

**Très animé.**  
**Jaquette.**

(Sur un ton péremptoire)

*mf*

En at - ten - dant, c'est vous Qui pay - e - rez pour

**Très animé.** (♩ = 148)

*sf* *p*

Jtte  
 tous, Car il faut en fi - nir... *sf*  
**Jaquinot.** *mf* (*A part*)  
 Ja - qui - not, mon a -

Jtte  
 Al - lons, — qu'on se dé -  
 J.  
 — mi, Te voi - là bien mis! *p*  
*f*  
*p* *sf*

Jtte  
 — mène! U - ne plume, un ca - hier, et plus vi - te, mon gars!  
 J.  
*mf* (*Ahuri*)  
 Bon Dieu, que d'a - ri -  
*mf*

J'te *mf* Une é - cri - toi - re *f* plei - - - ne!

J. - as!

J'te *f* **En serrant.** (Elle l'assied violemment; puis lui met la plume dans  
Main - te - nant, sur cet es - ca - beau...

J. *f* Que la fiè - vre l'em -

**En serrant.**

J'te *f* (la main) **Plus modéré.** *f* (Impérieuse)  
La plume aux doigts. Tout beau!

J. *sff* (Se rebiffant) Non, non, non, non, non, non!

**Plus modéré.** *sff* *f*



*mf* **En cédant.**

J<sup>te</sup> *mf* **En cédant.**

J. *(Intimidé) mf* *(Se frottant) p*

Tout beau!

Oh! oh! Tudieu, la ru-de

**Très modéré.** *(Solennelle) p*

J<sup>te</sup> *(Solennelle) p*

J. *(Solennelle) p*

Dans l'in\_té\_rêt de ce mé - na - ge, Pour en

poi - gne!...

**Très modéré (♩=88)**

*p*

**Un peu plus animé.**

J<sup>te</sup> **Un peu plus animé.**

J. **Un peu plus animé.**

garantir — la paix contre vous, Nous allons pré-ci - ser,

Jtte

dans la rè - gle d'u - sa - ge Et par contrat for -

Jtte

- mel, les Devoirs de l'E - poux. Ses droits?

Jaquinot.

Vous ou - bliez ses droits!

Très retenu. Très modéré.

Périnette. (D'une voix glapissante) p

Jtte

quelle in - solen - ce! Il n'en a point.

J.

Mais... cependant...

**Cédez.**

P. - len - ce!...

Jtte *p* Or donc, é - cri - vez!...

**Cédez.**

### Trio du Règlement.

**Presque lent.**

Jtte *f* Ar - ti - cle pre - mier! *più p* Il est court Mais fonدامen -

**Presque lent** (♩=72)

**Serrez.** *f* - tal... Attenti-on... **Lent et majestueux.** *f* O - bé.ir à sa femme Tou...

**Serrez.** *sf* **Lent et majestueux.** *f*

**En animant beaucoup.**

**Périnette.** *p* (En écho)  
Toujours!

**Jtte** *mf* (Impérieuse)  
-jours! E\_cri -

**Jaquinot.** *mf* (Claquant des doigts)  
Ah! mais pardon, je ré\_cla - me

**En animant beaucoup.**

**P.** *mf* — *f* **Très retenu.**  
E\_crivez, é\_crivez.

**Jtte** *f*  
-vez, E\_crivez.

**J.** *mf* (Cédant)  
E\_crivons.

**Très retenu.**

**Presque lent.****Vif et léger.**

P. *f* Ar-ti-cle second! *(A part)*

J. *mf* C'est le tour de Pé-ri - net-te; Mon affaire est

**Presque lent.** **Vif et léger.** ( $\text{♩} = 176$ )

P. *p* Aux ma - ti - nes de l'aube, a - lors que mol - le -

J. *p* net - te.

P. *pp* Cédez. -ment La femme au creux du lit, rêvant d'a - mour, sommeil - le,

J. *pp* Cédez.

P. *p*

Il faut qu'a - vec le jour Pé -

P. *mf*

-poux sus - aît sé - veil - le, Et sans re - -

P. *sf*

- tard se lè - ve pres - te - ment.

Jaquinet.

*mf* (Ironique)

Et pour - quoi si ma -

**Cédez un peu.** **Au mouvt.**

P. *p* Pour al - lu - mer le

J. -tin, Ma - da - me la Mar - qui - se?

**Cédez un peu.** **Au mouvt.**

P. feu Et chauff - fer ma che - mi - se.

J. *f* Corps bieu! E im - pu -

*(Donnant un grand coup de poing sur la table et se croi - sant les bras)*

**Plus modéré.**

J. -den - - te sot - ti - sel... Je n'é - cris plus un mot.

**Plus modéré.**

**En serrant.** *mf* **Cédez.** *sf* **Très modéré.**

P. E\_cri-vez... E\_cri-vez.

Jaquette. *mf* *sf*  
E\_cri-vez... E\_cri-vez.

J. *mf* (Cédant encore)  
E\_cri-vois. J'é\_cris; mais

**En serrant.** **Cédez.** **Très modéré.**

(Périnette qui Va entendu)  
**En cédant.** *p* **Presque lent.**

P. Nous ver\_rons bien.

Jtte *f*  
Ar\_ticle

J. je n'en fe\_rai rien.

**En cédant.** **Presque lent.**